

УДК: 37.022

ПРИЕМЫ РАБОТЫ СО СКАЗКОЙ НА УРОКЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Зонова Ю. В.

Глазовский государственный педагогический институт, Россия, УР, г. Глазов, e-mail: zonova.djulia@gmail.com

В статье рассматриваются приемы работы со сказкой на уроке иностранного языка. Показаны основные проблемы изучения иностранного языка в школе, связанные со слабым развитием процесса памяти и отсутствием мотивации к учебному процессу. Главное внимание обращается на разработку технологий, направленных на улучшение образовательного процесса на уроках иностранного языка, а также развитие личностных духовных качеств у ребенка посредством использования текстов сказочного жанра. В статье описываются приемы, развивающие навыки говорения, аудирования, чтения и письма. Выделяются приемы, направленные на развитие нравственного и творческого потенциала ребенка, особое внимание уделяется приему драматизации, раскрывающему творческие способности, развитие речи, памяти и воображения. Работа со сказкой предполагает расширение кругозора ребенка и осуществление трудового воспитания. Путем наблюдения подтверждаются основные проблемы в умении говорить, слушать, читать, писать, переводить. В процессе применения сказки на уроке иностранного языка, рассматриваются основные решения проблем с помощью эффективных упражнений на разных этапах работы: предтекстовом, текстовом и послетекстовом. В ходе исследования предполагается улучшение результатов на уроке иностранного языка при помощи использования сказки.

Ключевые слова: изучение иностранного языка, образовательные технологии, развитие творческого потенциала, сказка

Methods of using fairy-tales at foreign lessons

Zonova Yu. V.

Glazov state pedagogical institute, Russia, the UR, Glazov, e-mail: zonova.djulia@gmail.com

Methods of using fairy-tales at foreign lessons are considered in the article. The general problems of studying foreign languages at school related to bad development of remembrance and absence of motivation to studying process are shown. The main attention is pointed to developing technologies focused on development of child personal spiritual growth through using fairy-tales. The methods up-grading speaking, listening, reading and writing are described in the article. The methods designed to developing of creative and moral potential of a child are pointed, the special attention is given to dramatization which discover creative abilities, development of speech, remembrance and imagination. Using of fairy-tales at the lesson expects child's personal enrichment and labor education. Observation method confirms the main problems in speaking, listening, reading, writing and translating. General solutions these problems with using of effective exercises at such stages of working: before reading, during reading, after reading are considered in the process of using fairy-tales at the foreign lessons. During the research improvement of results with using of fairy-tales at foreign lessons is expected.

Key words: studying foreign language, educational technologies, development of creative potential, fairy-tale

Изучение иностранных языков приобретает все большую значимость в настоящее время. Перед человеком, изучающим язык, открываются широкие возможности, ему намного проще найти престижную, высокооплачиваемую работу, поэтому иностранный язык изучают с раннего детства. Как говорит Н. Д. Гальскова: «Среди наиболее важных обстоятельств, свидетельствующих в пользу востребованности иностранных языков в современной России (впрочем и в других странах), можно назвать: 1) глобализацию интеграционных

общественных процессов; 2) межгосударственную интеграцию в сфере образования; 3) доступ к опыту и знаниям в мире, к большому информационному богатству, к качественному образованию в стране и за рубежом» [2, с 7].

В школе английский язык становится обязательным предметом со второго класса. Многие дети сталкиваются с определенными трудностями при освоении данного предмета. Ребенку становится сложно, что вызывает нежелание изучать язык уже на ранней стадии. В связи с этим возникает вопрос о пробуждении мотивации к обучению иностранному языку, о поиске новых эффективных приемов обучения, о повышении образовательного процесса в целом. Одним из ответов на данный вопрос может стать использование сказки на уроках иностранного языка. Именно благодаря сказкам, которые нам читают в детстве, мы открываем для себя мир и осознаем поведение других людей в тех или иных ситуациях, понимаем, что хорошо, а что плохо, где добро, а где зло. Таким образом, сказка закладывает в душе ребенка определенные культурные ценности, а также может помочь в обучении. Проблема в изучении иностранного языка актуальна всегда, тем самым подтверждает значимость разработки новых технологий, направленных на улучшение образовательного процесса на уроках иностранного языка, а также развитие личностных духовных качеств у ребенка.

Несмотря на обилие разработанных методик по изучению языка, в педагогике мало работ, посвященных применению сказки на уроках иностранного языка. В связи с этим нами определена цель - разработать приемы работы со сказкой на уроках иностранного языка в языковой школе. Исходя из общей цели, были разработаны задачи: изучить основные проблемы обучения иностранным языкам и раскрыть возможности использования сказки на уроках иностранного языка. Для решения данных задач мы воспользовались теоретическими методами анализа и синтеза, и практическими методами наблюдения, опираясь на труды Гальсковой Н. Д., Солововой Е. Н. и других.

Знание иностранного языка становится все менее редким явлением. В настоящее время все чаще можно встретить взрослого человека, желающего обучиться языку «с нуля». Что говорить о детях, которых, начиная с дошкольного возраста, отправляют в различные языковые школы или на курсы. Что можно понимать под владением каким-либо неродным языком? Гальскова дает нам такой ответ на данный вопрос: «владеть неродным языком – значит быть в состоянии говорить, читать, писать, слушать на данном языке. Одним из основных условий владения языком является сформированное у учащегося ощущение, что он может свободно и без боязни пользоваться своим речевым и языковым опытом» [2, с. 17]. Однако, нелюбой человек, тем более ребенок, способен с легкостью научиться вышесказанным навыкам. Причиной этому является неразвитый процесс памяти, ведь

память — это главный компонент познавательной деятельности человека. Проблема запоминания является следствием малого словарного запаса человека. Решением данной проблемы может являться чтение различных текстов. Например, И. Л. Бим рассматривает текст в качестве основной единицы содержания обучения. Текст выступает в обучении как объект для распознавания зрительно (чтение) и на слух (аудирование), а также как продукт речепорождения (говорение, письмо) [1, с. 89]. Таким образом, чтение текста напрямую связано с остальными навыками, которыми должен владеть, человек, изучающий иностранный язык. Многие ученые придерживались такого мнения. Л.В. Щерба также обращал свое внимание на чтение текстов «для того, чтобы научиться читать книги, нужно научиться говорить, но оказывается, что для того, чтобы научиться говорить, нужно много читать» [5, с. 99]. Однако, сегодня ребенку становится неинтересно читать различные тексты на иностранном языке, поэтому выполненные задания, предполагающие работу с текстом, имеют все более низкий результат. Мы предположили, что тексты сказочного жанра могут исправить текущую ситуацию.

Слово «сказка» всегда ассоциируется с чем-то радостным, ярким и интересным. В детстве мы могли прочитать множество любых сказок без остановки, и это поистине приносило нам удовольствие. Тем самым можно предположить, что чтение сказок является выходом приобрести навыки и умения чтения, говорения, аудирования и написания, а также развить духовные качества ребенка и привить любовь к творчеству.

Рассмотрим основные приемы работы со сказкой на уроке английского языка. Основная цель в говорении - «умение сообщить (доложить, известить, объявить, информировать, рассказать и т.д.); объяснить (охарактеризовать, уточнить, показать и т.д.); одобрить (рекомендовать, посоветовать, подчеркнуть, поддержать, похвалить, поблагодарить и т.д.); осудить (покритиковать, возразить, отрицать, обвинить, оспорить и т.д.); убедить (доказать, уверить, уговорить, настоять и т.д.)» [4, с. 11]. В данном случае при помощи сказки можно обсудить какие-либо вопросы на предтекстовом и послетекстовом этапе. На первом этапе, то есть этапе «до чтения» можно провести беседу об авторе, о самой сказке, рассмотреть иллюстрации к сказке, что поможет предположить содержание самого текста. А на последнем этапе тренировка говорения происходит в обсуждении и понимании прочитанного. Говорение и аудирование тесно связаны между собой, поскольку аудирование представляется собой «умение понимать аутентичную речь в нормальном темпе при живом общении и общий смысл радиопередач, фонозаписей» [4, с. 12]. При обсуждении вопросов на предтекстовом и послетекстовом этапе развивается умение слушать собеседника. Поддержание диалога улучшает восприятие устной речи.

Следующая цель в речевой деятельности – развитие навыков чтения, что предполагает «умения быстро читать про себя статью в газете или журнале; художественное произведение средней сложности для удовлетворения всех функций чтения как средства общения» [4, с. 12]. Чтение сказочных текстов пополняет словарный запас в различной области: бытовой, религиозной, фантастической, военной и др. В сказках изображается жизнь народа и общество, семейный уклад, экономические и военные связи с другими странами и картины природы, а также с добавлением элементов фантастики. Лексика переполнена устойчивыми выражениями, сравнениями, метафорами, эпитетами, метонимическими номинациями и другими средствами выразительности, потому что сказка авторская или народная имеет национальный характер, и отражает языковую картину мира, как отдельного человека (автора), так и целого народа, говорящего на данном языке. Национальная своеобразность текста появляется сама по себе, поскольку язык содержит в себе историю определенного народа, а также его культуру. В языке зафиксированы исторически сложившиеся особенности народа в восприятии и отражении окружающего мира, посредством образов. Пополнение словарного запаса предполагает собой улучшение переводческого навыка, при знании большого количества новой лексики повышается способность переводить как с английского языка на русский, так и наоборот. Произношение также совершенствуется при выразительном чтении.

Развиваются и навыки владения письмом, что предполагают собой: понимание грамматики, а также «умение достаточно быстро фиксировать свои высказывания и высказывания других; выписывать из прочитанного, трансформируя материал; записывать план или тезисы выступления; написать письмо, рецензию, аннотацию» [4, с. 12]. Развитию может послужить выполнение послетекстовых заданий, например: вопросно-ответные упражнения, заполнение пропусков, упражнения на дополнение, нахождение сходств и различий, заполнение пробелов, множественный выбор, а также упражнения более высокого уровня трудности: составление плана, написание сочинения по заданной теме или пересказ прочитанного в письменной форме.

Помимо основных приемов работы со сказкой, которые могут развить навыки говорения, аудирования, чтения и письма, можно выделить и те, которые развивают духовные качества ребенка. Расширяется кругозор ребенка, приобретает интерес к культуре народа, на языке которого мы читаем сказку. Также осуществляется трудовое воспитание, формируется готовность и желание трудиться, воспитывается любовь и уважение к труду. Ребенок овладевает такими качествами, как трудолюбие, усидчивость, настойчивость и любознательность. Благодаря поучительному характеру, сказка обладает воспитательными возможностями. Проявляются чувства доброты, уважения, сочувствия,

товарищества, справедливости, отзывчивости и взаимопонимания, таким образом сказка несет нравственный потенциал.

Одним из важных этапов работы со сказкой является драматизация. По мнению Н.В. Ивановой драматизация – это «своеобразный синтез ролевой игры и театрального искусства», где «конкретная цель обучения с применением драматизации достигается посредством развития коммуникативных навыков учащегося или формирование его речевого механизма, т.е. соотнесение языковых категорий из предметной действительности: обобщение знаний языковых единиц в языковые категории, расширение, дифференциации, уточнение понятий, выражаемых средствами иностранного и родного языков» [3, с. 10]. Таким образом, драматизация открывает творческие возможности ученика, тем самым происходит развитие речи, интонации и воображения. Так предполагается упор на запоминание новой лексики, о чем мы уже говорили выше. И возвращаясь к проблеме отсутствия интереса на уроке иностранного языка, адаптация текста сказки мотивирует к изучению языка.

Мы провели наблюдение за группой учеников бго класса, состоящей из 5 человек: 2 мальчика и 3 девочки. Мальчики более способны к говорению и восприятию информации на слух, чем девочки. Они не боятся говорить, используют новую лексику максимально. Однако девочки более ответственно относятся к выразительному чтению и выполнению письменных заданий. Ученики затрудняются при переводе с английского языка на русский и с русского языка на английский. К выполнению творческих упражнений ученики относятся одинаково положительно.

Итак, работа со сказкой на уроке иностранного языка имеет положительные результаты, как у мальчиков, так и у девочек. На первом этапе работы с текстом, так называемом предтекстовом, ученик овладевает умением говорить и слушать посредством предположения о том, что будет говориться в тексте. На втором этапе, текстовом, пополняется словарный запас ученика, а также улучшается произношение. Особое внимание уделяется тренировке перевода. Третий этап, послетекстовый, включает в себя умение писать. Также можно применить творческий подход, с помощью которого происходит развитие речи, воображения и памяти. При осознании прочитанного, у ребенка проявляются такие чувства как доброта, уважение, сочувствие, справедливость, взаимопонимание, отзывчивость, усидчивость, любознательность, настойчивость и трудолюбие.

В заключении можно сказать, сказка – это то, что всегда вызывает восторг и интерес у ребенка, поэтому работа со сказкой на уроке пробудит в ребенке мотивацию и стремление заниматься. Также посредством сказки и выполнения различных сопровождающихся заданий повышается уровень владения такими навыками как говорение, чтение, аудирование

и письмо. При использовании сказки на уроке у ребенка также развиваются и духовные качества. При использовании приема драматизации появляется возможность открыть творческие способности ребенка, а также развить речь, воображение и память.

Литература

1. Бим И.Л., Садомова Л.В. Культурное пространство и новое содержание образования: размышления о взаимодействии факторов и механизмов: монография /Ин-т содержания и методов обучения Рос. акад. образования (науч. руков. Проекта действ. член РАО, д-р пед. наук, проф. М.В. Рыжаков). – М.: ЦСОТ, 2014. – 140 с.
2. Гальскова Н. Д., Гез Н. И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика учеб. пособие для студ. лингв. ун-тов и фак. ин. яз. высш. учеб. заведений/ Н. Д. Гальскова, Н. И Гез. – 3-е изд., стер. – М. : Издательский центр «Академия», 2006. – 336 с.
3. Иванова Н. В. Методика драматизации сказки как средство развития коммуникативности младших школьников при обучении иностранному языку : автореф. дис. ... канд. пед. наук / Н.В. Иванова; [Моск. гос открытый пед. ун-т им. М.А. Шолохова]. – М., 2006. – 18 с.
4. Соловова Е. Н. Методика обучения иностранным языкам : базовый курс лекций : пособие для студентов пед. Вузов и учителей/ Е.Н. Соловова. – 3-е изд. – М. : Просвещение, 2005, - 239 с.
5. Щерба Л.В. Преподавание языков в школе: Общие вопросы методики:учеб. пособие для студ. филол. фак. –3-е изд., испр. и доп. – СПб.: Изд-во СПбГУ; М.: Академия, 2003. – 160 с.